

## 第二団参会館の使用にあたって

### Regarding the Usage of the Second Pilgrimage Hall

以下の事項は、第二団参会館を使用するにあたっての連絡事項およびお願い事項です。  
ご不明の点は、国際伝道部スタッフまでお問い合わせください。

Welcome to Japan and the Second Pilgrimage Hall (Dai ni Dansan Kaikan)!!

Please take good look at the information and usage on the Second Pilgrimage Hall written below. If you have any questions, please feel free to ask a staff member of Rissho Kosei-kai International Department (2044). (Please use the room phone)

We appreciate your kind cooperation and understanding. Have a pleasant stay!

#### 1. 門 限 Curfew

外出される場合は、**21:00**までに第二団参会館へ戻ってくるようお願いいたします。

22:00以降は、就寝の迷惑となりますので、ロビー、廊下などで大きな声で電話や話をしないようにお願いします。

また開館時間は通常、午前6時です。

**The entrance gate closes at 10:00 p.m.** Please be back to the Hall by the time of **9:00 p.m.** for sure. (Opening time is usually 6:00 a.m.)

Please don't talk loudly in the lobby or hallway after 10:00 p.m. so that each participant can stay and sleep comfortably.

#### 2. 宿泊部屋 Room

① 各自の部屋に入る前に、ドアのところで履物をお脱ぎください。部屋の中は**土足禁止**です。

Please take off your shoes at the door before you enter in each room.

② 布団、毛布、枕は各部屋の押し入れにあります。

Get yourself a futon, blanket, and pillow from the closet in your room.

- ③ シーツと枕カバーは、各階の廊下の棚にあります。

Sheets and the pillow cover (case) are installed in linen closet located in the hallway of each floor.

\* 一人につき枕カバー1枚、シーツ2枚をご使用ください。

Please take 1 pillow cover (case) and 2 sheets per each person.

\* 連泊の場合は、2日以上、同じシーツをご使用ください。

Please use the same sheet and pillow cover (case) till you leave, if you stay for more than 1 night in the same room.

- ④ 使用済みのシーツ・枕カバーは、たたんで部屋の前に出してください。

Please leave your used sheets and pillow cover (case) by the door of your room in the hallway while you are moving to another room, or when you check out in the morning.

- ⑤ 部屋に備えつけてあるスリッパでの外出はできません。スリッパは館内でご使用ください。

Please don't wear the slippers prepared in your room when you go outside of the facility hall. (You can use them only inside the Hall.)

- ⑥ 冷暖房は、部屋の入口のところにあるスイッチで調整してください。

The air condition switch is on the wall near the entrance of each room. Please adjust it by yourself.

- ⑦ 各部屋にテレビがあります。リモコンがテレビの上に置いてありますのでご使用ください。

なおテレビのご利用時間は22:00までです。

There is a TV set in your room. And the remote control is on the TV set. You can watch TV until 10:00 p.m. in your room.

- ⑧ お出かけの時に、最後の方が電気と冷暖房のスイッチを消してからお出かけください。

When you are the last one to leave the room, please make sure to check whether the room lights and the air condition are turned off.

- ⑨ 窓は非常時以外に絶対に開けないでください。

Except an emergency case, never open the window because of danger.

- ⑩ ご自分で洗濯された場合は、外に干すことのないようご注意ください。

タオル等は下駄箱の横の「ミニ物干し」をご利用ください。

Please don't hang any washed clothes outside the room.

You can use the equipped small drying space near the shoebox for a little laundry like a towel or socks.

- ⑪ 通常のホテルではありませんので、最終日には、寝具等をそれぞれの場所に戻し、部屋の掃除を行って退出してください。

Please clean up your room, and return everything back to the original place before moving out to another room, or before checking out.

### 3. ロッカー Locker

- ① 各自の荷物は、宿泊部屋のロッカーに入れ、鍵をかけてください。

You can keep your luggage and belongings inside the locker of your room. Please don't forget to lock it before you leave.

- ② 貴重品は各自で必ず管理してください。

Please have your own valuables with you at all times.

- ③ ロッカーの鍵は紛失しないように、厳重にご注意ください。

鍵を紛失しますと様々なトラブルの原因になります。

セキュリティの強化対策並びに盗難防止のためにもご協力ください。

Please be very careful not to lose your locker key in the room. Since it is extremely important, and causes many troubles if you lose, please cooperate to keep holding it firmly so that we can prevent from burglary as well as to strengthen the security.

### 4. 入浴 Bath and Shower

- ① 大浴場とシャワー・ルームは1階にあります。

The bath and shower is located on the 1st floor.

- ② 入浴時間は通常16:00から22:00です。

(入浴時間は行事によって変更になる場合があります。詳細はフロントまたはスタッフに。)

Their open hours are usually from 4:00 p.m. to 10:00p.m.

(Bathing time sometimes differs according to the event or ceremony, so please check the available time to a staff of RKI or a receptionist of the Hall.)

- ③ シャワールームの朝の利用は、朝6:00から8:30です。

Shower in the morning is available from 6:00 a.m. to 8:30 a.m.

- ④ 各入浴場にボディソープ、リンスINシャンプー及びバスタオルが備え付けられています。どうぞご利用ください。

注意点として、バスタオルを身体にまいたまま 湯船に入らないようお願い致します。また備付のバスタオルを宿泊部屋には持ち込まないでください。

Body soap, Rinse in shampoo, and Bath towel are available in each bathing room. Please don't enter and stay in the bathtub while wrapping bath towel around your body.

Lastly, please leave away the towel you used into the basket located at the entrance of each bathroom.

## 5. トイレ Rest Room

- ① ご使用后必ず水を流してください。

Please don't forget to flush after using.

- ② 備付の紙以外のものを流さないでください。

Please don't flush other types of paper which are not supplied by us.

- ③ 備付のスリッパに履き替えてトイレに入ってください。

Please change the slippers located at the entrance when you enter the rest room.

- ④ 汚物は備付の入れ物に入れてください。

Please place female hygiene products into the case provided there.

- ⑤ 使用後はトイレのスリッパをきちんとそろえてください。

After you leave the rest room, please arrange the slippers neatly.

## 6. その他 Others

- ① ごみ:なるべくまとめて、廊下においてあるゴミ箱にお捨てください。

カン・ペットボトル・一般ゴミに分けて入れてください。

Please put away trash into the trash box in the hallway, separating from these 3 items which are canned trash, pet-bottled trash, Others ones.

- ② 飲酒: 団参会館ではできません。

No alcohol is allowed in the Second Pilgrimage Hall.

- ③ 喫煙: 宿泊室は禁煙です。喫煙は各階の指定場所をお願いします。

Smoking is not allowed in your room, but you can smoke in the designated smoking area in the hallway of each floor.

- ④ 洗濯: 団参会館では洗濯機がございしますが、使用につきましては個別に対応させていただきます。

There is no washing machine available for use in public.

- ⑤ 各階のロビーに飲物の自動販売機があります。三階にはアイスクリームの自動販売機も用意してあります。

Vending machines for drinks are located on each floor. There is also a vending machine for ice cream on the third floor.

- ⑥ Wi-Fi利用について、以下の通りです

使用可能な場所は、第二団参会館3Fロビーです。

使用時間は、22時までとなっております。

インターネット経由での大容量のファイル送受信はご遠慮ください。ご使用になるPCに、ウィルス対策ソフトがインストールされ、機能されているかどうかご確認ください。

ソフトを使用していない場合は、利用をお控えください。個々のPCのウィルス感染については、責任を負いかねます。他の会員の迷惑になるような使用はご遠慮ください。

**Network(SSID):RK Overseas guests**

**Password:Zenpuku-33831111**

Instructions and Directions for the Use of Wi-Fi

Location: 3F lobby at 2nd Pilgrimage Hall.

Available Time: You can use the Wi-Fi until 10 p.m.

Please do not send and receive large files through the Wi-Fi.

Please do not access to the internet without anti-virus software. We are not responsible for virus infection of an individual PC.

Please be quiet not to disturb other members while using the internet.

**Network(SSID):RK Overseas guests**

**Password:Zenpuku-33831111**

- ⑦ 緊急時には第二団参会館または国際伝道部までご連絡ください。

TEL(第二団参会館):03-3383-1151

TEL(国際伝道部):03-5341-1124(8:30-16:30)

TEL(夜間対応):080-1007-1073

In case of emergency, please call and contact with the Second Pilgrimage Hall, or Rissho Kosei-kai International Department.

- TEL (Second Pilgrimage Hall): 03-3383-1151
- TEL (Rissho Kosei-kai International): 03-5341-1124

(8:30a.m.-4:30p.m.)

- TEL (Nighttime Support) 080-1007-1073

以上

Thank you very much for your kind cooperation and understanding.

We do hope all of you can stay here comfortably and joyfully.

Gassho